# KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2254/82

## af 13. august 1982

## om gennemførelsesbestemmelser for overførsel af skummetmælkspulver til det italienske interventionsorgan fra interventionsorganerne i andre medlemsstater

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1183/82 [2], særlig artikel 7, stk. 5, og artikel 28,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2099/82 af 20. juli 1982 om overførsel af skummetmælkspulver til det italienske interventionsorgan fra interventionsorganerne i andre medlemsstater [3], særlig artikel 1, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge forordning (EØF) nr. 2099/82 stilles der 10 000 tons skummetmælkspulver, som interventionsorganerne i de andre medlemsstater ligger inde med, til rådighed for det italienske interventionsorgan med henblik på anvendelse i Italien som svine- og fjerkræfoder, og overtagelsen heraf bør ske inden den 1. oktober 1982; der bør fastsættes gennemførelsesbestemmelser til denne foranstaltning;

de interventionsorganer, der skal stille skummetmælkspulver til rådighed, bør udpeges på grundlag af deres lagerbeholdninger; det tyske interventionsorgan råder over lagre, hvor produkterne har været oplagret så længe, at det italienske interventionsorgan kan sælge dem i medfør af artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2099/82, i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 368/77 af 23. februar 1977 om salg ved licitation af skummetmælkspulver til svine- og fjerkræfoder [4], senest ændret ved forordning (EØF) 1753/82 [5], og til Kommissionens forordning (EØF) nr. 443/77 af 2. marts 1977 om salg til fastsat pris af skummetmælkspulver til svine- og fjerkræfoder og om ændring af forordning (EØF) nr. 1687/76 og (EØF) nr. 368/77 [6], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1753/82; dette skummetmælkspulver bør opfylde krav, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 625/78 [7], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2188/81 [8];

det er hensigtsmæssigt, at overførselen af skummetmælkspulver sker i partier, hvis størrelse afhænger af, hvilke lagre det italienske interventionsorgan har udpeget som bestemmelsessted; nævnte lagre bør opfylde de betingelser, der er fastsat i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 625/78;

for at gennemføre denne transaktion så økonomisk som muligt bør transporten til Italien af skummetmælkspulveret udbydes i licitation; i bilaget til nærværende forordning bør interesserede kunne indhente oplysninger om de nærmere forhold og om, hvormed disse partier skummetmælkspulver skal transporteres;

i overensstemmelse med artikel 2, andet led, i Rådets forordning (EØF) nr. 1055/77 af 17. maj 1977 om oplagring og flytning af varer opkøbt af et interventionsorgan [9] anvendes der intet monetært udligningsbeløb ved denne overførsel; med hensyn til forsendelsesbestemmelserne anvendes artikel 2 og 4 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1722/77 af 28. juli 1977 om fælles gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 1055/77 om oplagring og flytning af varer opkøbt af et interventionsorgan [10], ændret ved forordning (EØF) nr. 1625/78 [11];

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. I overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 2099/82 stiller det tyske interventionsorgan til rådighed for det italienske interventionsorgan 10 000 tons skummetmælkspulver opkøbt i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 804/68 og oplagret i 1980.

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 140 af 20. 5. 1982, s. 1.
(3) EFT nr. L 223 af 31. 7. 1982, s. 1.
(4) EFT nr. L 52 af 24. 2. 1977, s. 19.
(5) EFT nr. L 193 af 3. 7. 1982, s. 6.
(6) EFT nr. L 58 af 3. 3. 1977, s. 16.
(7) EFT nr. L 84 af 31. 3. 1978, s. 19.
(8) EFT nr. L 213 af 1. 8. 1981, s. 1.
(9) EFT nr. L 128 af 24. 5. 1977, s. 1.
(10) EFT nr. L 189 af 29. 7. 1977, s. 36.
(11) EFT nr. L 190 af 13. 7. 1978, s. 17.

2. Medmindre det er praktisk umuligt, overføres de 10 000 t skummetmælkspulver fra det tyske interventionsorgan inden den 1. oktober 1982.

3. For hvert af de partier, som er anført i bilaget til denne forordning, foregår overførselen fra oplagringsstederne til de udpegede lagre.

4. Det tyske og det italienske interventionsorgan træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre overholdelsen af det overtagelsestidspunkt, der aftales mellem dem.

5. Hvad angår de i stk. 3 omhandlede lagre, hvor skummetmælkspulveret oplagres af det italienske interventionsorgan, anvendes bestemmelserne i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 625/78.

*Artikel 2*

1. Sækkene med det skummetmælkspulver, der stilles til rådighed af det udleverende interventionsorgan, forsynes med følgende angivelse med mindst 1 cm høje bogstaver:

»Latte scremato in polvere ad uso zootecnico in Italia«.

2. Det italienske interventionsorgan kontrollerer skummetmælkspulveret med hensyn til mængde, kvalitet og emballering og overtager herefter varen leveret på bestemmelsesstedet.

3. Ved overtagelsen får det italienske interventionsorgans repræsentant overdraget:

a) et af det udleverende interventionsorgan udfærdiget certifikat, hvori det bekræftes, at varen opfylder forskrifterne i bilaget til forordning (EØF) nr. 625/78;

b) et af de tyske veterinærmyndigheder udfærdiget certifikat, jf. bilag II. På begæring af de italienske myndigheder udstedes der en kopi af certifikatet, som ledsager leverancerne.

4. De tyske myndigheder afholder:

a) omkostningerne hidrørende fra den sanitære kontrol med henblik på udarbejdelsen af det i stk. 3, litra b), omhandlede certifikat,

b) alle omkostninger i direkte eller indirekte forbindelse med kontrolforanstaltninger vedrørende sundhed eller kvalitet, der går ud over de i henhold til stk. 3, litra a) og b), gennemførte foranstaltninger, og som på deres anmodning iværksættes af de kompetente tyske myndigheder.

5. Den udleverende medlemsstat sørger for, at de i stk. 4, litra b), omhandlede kontrolforanstaltninger kan gennemføres, inden det italienske interventionsorgan overtager varen.

*Artikel 3*

1. Transportomkostningerne for de i artikel 1, stk. 3, omhandlede partier fastlægges af det tyske interventionsorgan ved licitation. Disse omkostninger omfatter

a) transport (bortset fra indladning) fra afgangslagerets rampe til bestemmelseslagerets rampe;

b) aflæsning på bestemmelseslagerets rampe;

c) forskningsomkostninger dækkende varens værdi, der fastlægges efter interventionsprisen for skummetmælkspulveret, indtil den under b) nævnte aflæsning;

2. Betaling af de i stk. 1 omhandlede omkostninger sker inden seks uger fra den dag, hvor det tyske interventionsorgan får forelagt følgende dokumenter:

a) faktura vedrørende transportomkostningerne;

b) attest for overtagelse af skummetmælkspulveret fra hvert enkelt afgangslager;

c) attest for overtagelse af skummetmælkspulveret for hvert enkelt bestemmelseslager;

d) transportdokument;

e) sundhedsattest;

f) genpart af forsikringspolice og i tilfælde af beskadigelse eller tab skadesanmeldelse samt dokumenter, der kan danne grundlag for, at det tyske interventionsorgan holdes skadeløs;

g) tolddokument om skummetmælkspulverets endelige indførsel til Italien;

h) fællesskabsforsendelsesdokumentet.

3. Det tyske interventionsorgan fastlægger vilkår og betingelser for licitationen i overensstemmelse med denne forordning. De skal indeholde en bestemmelse om, at der stilles sikkerhed for licitationens gennemførelse.

Bestemmelserne skal endvidere sikre, at alle interesserede får lige adgang til licitationen og lige behandling, uanset hvor de er etableret i Fællesskabet. Med dette formål for øje meddeler det tyske interventionsorgan licitationsbekendtgørelsens ordlyd til de øvrige interventionsorganer og til Kommissionen, og der henvises til den i en bekendtgørelse, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 8 dage før udløbet af den frist for indgivelsen af bud, der er fastsat af det tyske interventionsorgan.

4. Budene til det italienske interventionsorgan afgives og accepteres i DM.

5. Hvert bud kan kun gælde ét parti.

6. For hvert enkelt partis vedkommende gælder, at den, der tilbyder de bedste vilkår, får tilslag.

Dersom budene ikke svarer til de gænge priser og omkostninger, annulleres licitationen af det pågældende parti eller de pågældende partier.

7. Det tyske myndigheder holder Kommissionen underrettet om, hvorledes licitationen forløber, og meddeler straks resultaterne til Kommissionen og det italienske interventionsorgan.

*Artikel 4*

Det italienske interventionsorgans salg af det skummetmælkspulver, der overføres i medfør af denne forordning, foregår udelukkende i henhold til forordning (EØF) nr. 368/77 eller (EØF) nr. 443/77.

*Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. august 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

*BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I*

| Afgangslager<br>Abgangslager<br>Ἀποθήκη ἀναχωρήσεως<br>Supplying storage depot<br>Entrepôt de départ<br>Magazzino di partenza<br>Opslagplaats van vertrek | Mængde (t)<br>Menge (t)<br>Ποσότητα (τόνοι)<br>Quantity (t)<br>Quantité (t)<br>Quantitativo (t)<br>Hoeveelheid (t) | Bestemmelseslager<br>Bestimmungslager<br>Ἀποθήκη προορισμοῦ<br>Recipient storage depot<br>Entrepôt de destination<br>Magazzino di destinazione<br>Opslagplaats van bestemming |
|---|---|---|
| Walter Troll GmbH<br>Lagereibetriebe<br>Hitzenweilerstraße 6<br>7778 Markdorf/Baden<br>Lager: Herbertingen<br>(3 650 t) | 700 | ARSOL<br>Via del Colle 95<br>Calenzano (Firenze) |
| | 1 000 | ARSOL<br>Via Bechi 26<br>Castello (Firenze) |
| | 1 700 | AICA<br>Via Emilia 373 A<br>Anzola dell'Emilia (Bologna) |
| Franz Mühlbeck & Sohn<br>Deubacherweg 1<br>6970 Lauda-Königshofen<br>Lager: Königshofen<br>(550 t) | 250<br>550 | ZOOVIT<br>Strada Statale 106, km 244<br>Crotone (Catanzaro) |
| Matthias Keil & Söhne<br>Spedition, Lagerung OHG<br>Talstraße 2<br>5541 Nimshuscheidermühle<br>Lager: Schönecken<br>(2 625 t) | 1 700 | SNIPAA<br>Via del Commercio 28<br>Carpi (Modena) |
| | 200 | Molino Mangimificio F.lli Vignati<br>Via Galilei<br>Macerata |
| Rhenania<br>Zweigniederlassung<br>Hafenstraße 71-77<br>7100 Heilbronn<br>Lager: Heilbronn<br>(25 t) | 725<br>25 | Wessanen<br>Località Cascine Gatta<br>Ghedi (Brescia) |
| Lagerei Richard Müller<br>Weinbergstraße 36<br>7573 Sinzheim<br>Lager: Offenburg (50 t) | 50 | |
| Lagerhaus Hungen GmbH<br>Treburer Straße 9<br>6082 Mörfelden — Walldorf<br>Lager: Hungen 1<br>(1 500 t) | 700 | F.lli Martini SpA<br>Via Finali 64<br>Cesena (Forlì) |
| | 800 | Molino S. Pancrazio di Minardi e C.<br>Via Provinciale Molinaccio 104<br>San Pancrazio (Ravenna) |

| Afgangslager<br>Abgangslager<br>Ἀποθήκη ἀναχωρήσεως<br>Supplying storage depot<br>Entrepôt de départ<br>Magazzino di partenza<br>Opslagplaats van vertrek | Mængde (t)<br>Menge (t)<br>Ποσότητα (τόνοι)<br>Quantity (t)<br>Quantité (t)<br>Quantitativo (t)<br>Hoeveelheid (t) | Bestemmelseslager<br>Bestimmungslager<br>Ἀποθήκη προορισμοῦ<br>Recipient storage depot<br>Entrepôt de destination<br>Magazzino di destinazione<br>Opslagplaats van bestemming |
|---|---|---|
| Sped. Gebr. Ansorge<br>Wiesenstraße 4<br>8950 Kaufbeuren-Neugablonz<br>Lager: Buchloe (800 t) | 800 | STARZOO di Sassi Roberto<br>Via Piangipani 4<br>Russi (Ravenna) |
| Matthias Keil & Söhne<br>Spedition, Lagerung OHG<br>Talstraße 2<br>5541 Nimshuscheidermühle<br>Lager: Nimshusch<br>(425 t) | 425 | SIMEN<br>Via Stazione 2<br>Castelplanio Scalo (Ancona) |
| Molkereizentrale<br>Südwest EG<br>Keplerstraße 5<br>7500 Karlsruhe 21<br>Lager: Karlsruhe<br>(300 t) | 300 | |
| Molkereiunion EG<br>Bad Wildungen-Altmorschen<br>Zweigbetrieb Morschen<br>Bahnhofstraße 12<br>3509 Morschen-Altmorschen<br>Lager: Bebra<br>(75 t) | 75 | |

*BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II*

Kopie (Copia)

**GESUNDHEITSBESCHEINIGUNG (CERTIFICATO SANITARIO) Nr. (N.) .....**

Hiermit wird bestätigt, daß es sich bei den mit LKW/Waggon Nr. ..... gelieferten ..... kg Sprühmagermilchpulver, die gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2099/82 des Rates und Verordnung (EWG) Nr. 2254/82 der Kommission nach Italien transferiert werden, um Sprühmagermilchpulver aus Interventionsbeständen der Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung handelt.

Das aus pasteurisierter Milch hergestellte Sprühmagermilchpulver wurde von der Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung untersucht. Es entspricht den Qualitätsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft (Verordnung (EWG) Nr. 625/78) sowie den lebensmittelrechtlichen Vorschriften der Bundesrepublik Deutschland. Die zu Pulver verarbeitete Milch wurde einem amtlich überwachten Erhitzungsverfahren unterworfen. Das Pulver ist frei von coliformen und pathogenen Keimen.

Il sottoscritto, veterinario di Stato tedesco, certifica che il latte scremato in polvere, consegnato con il detto camion/vagone n. ..... trasportante kg ....., che viene trasferito in Italia secondo i regolamenti (CEE) n. 2099/82 del Consiglio e (CEE) n. 2254/82 della Commissione, proviene dal BALM.

Certifica inoltre che il latte scremato in polvere prodotto da latte pastorizzato è stato preventivamente sottoposto all'esame del BALM e risulta conforme alle prescrizioni CEE in merito alla qualità del prodotto [regolamento (CEE) n. 625/78] ed alle prescrizioni legali della Repubblica federale di Germania riguardanti i prodotti d'alimentazione. Il prodotto è stato altresì sottoposto ad un appropriato procedimento di sterilizzazione, con sorveglianza ufficiale, talché la polvere risulta esente da germi coliformi e patogeni.

....., den (il)

Dienstsiegel
(Sigillo ufficiale)

Unterschrift
(Firma)

Staatliches Veterinäramt (Ufficio veterinario di Stato)